



Südtiroler  
Sanitätsbetrieb



Azienda Sanitaria  
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtirool

GESUNDHEITSBEZIRK BOZEN  
*Verwaltungsbereich*

COMPRESORIO SANITARIO DI BOLZANO  
*Settore Amministrativo*

## Informationsdokument

laut Art. 26 Komma 1 Buchst. B)  
des G.v.D. 81/08

## Documento informativo

ai sensi dell'art. 26 comma 1 lett. B)  
del D.Lgs. 81/08

<p><b>Auftraggeber</b></p> <p><b>SÜDTIROLER SANITÄTSBETRIEB DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN</b></p> <p><b>GESUNDHEITSBEZIRK BRIXEN</b></p>	<p><b>Committente</b></p> <p><b>AZIENDA SANITARIA DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO</b></p> <p><b>COMPRESORIO SANITARIO DI BRESSANONE</b></p>
--	---

<p><b>Betroffene Ausschreibung</b></p> <p><b>Lieferungen und Dienstleistungen ohne Interferenzen</b></p>	<p><b>Oggetto dell'appalto</b></p> <p><b>Forniture e servizi senza interferenze</b></p>
--	---

*Erstellt im GB Meran/Redatto dal CS Merano*  
**Ausgabe/Edizione 01 / 04.10.2010**

<p><b>1 Allgemein:</b></p> <p>1.1 In unserem Gesundheitsbezirk legen wir großen Wert auf Arbeitsschutz, Brandschutz, Umweltschutz und das Amtsgeheimnis. Bitte informieren Sie sich deshalb, bevor Sie innerhalb der Struktur mit den Arbeiten beginnen, über die Vorschriften, die zur Durchführung Ihres Auftrages von Bedeutung sind.</p> <p>1.2 Der Gesundheitsbezirk ist verpflichtet, Sie schriftlich anzuhalten, alle Vorschriften und Verhaltensregeln einzuhalten. Zudem sind Sie verpflichtet, alle Maßnahmen, Vorkehrungen und Anordnungen zu treffen, welche den aktuellen Bestimmungen zum Arbeits- und Gesundheitsschutz entsprechen. Eventuelle zusätzliche Vorschriften, die in den aktuellen Rechtsnormen enthalten sind und sich insbesondere auf die Sicherheit und Hygiene am Arbeitsplatz beziehen, bleiben rechtskräftig.</p> <p>1.3 Sie sind verpflichtet, die geltenden Umweltschutzbestimmungen mit den dazugehörigen Rechtsverordnungen einzuhalten. Ebenso sind Sie verpflichtet, die Gefahrgutvorschriften einzuhalten.</p> <p>1.4 Halten Sie sich nur in jenen Bereichen auf, wo Sie aufgrund Ihres Auftrages Ihre Arbeit ausführen. Das Betreten anderer Abteilungen oder Dienste ist nicht gestattet.</p> <p>1.5 Die Beschilderung betreffend Verbote, Gebote oder Informationen in unserem Gesundheitsbezirk sind zwingend zu beachten. Jegliches eigenmächtige Ändern oder Entfernen dieser Informationen ist verboten.</p> <p>1.6 Rettungswege und Notausgänge sind stets freizuhalten. Sie dürfen nicht, auch wenn nur vorübergehend, mit Materialien, Fahrzeugen oder anderen Gegenständen versperrt werden.</p> <p>1.7 Das Rauchen und der Genuss von alkoholischen Getränken ist in allen Strukturen des Sanitätsbetriebes strengstens verboten.</p> <p>1.8 Bei Verstößen gegen diese Anweisungen können die Mitarbeiter von Fremdfirmen vom Gesundheitsbezirk verwiesen werden, und der Betriebsinhaber erhält eine entsprechende Mitteilung.</p> <p>1.9 Alle externen Arbeiter müssen innerhalb unserer Struktur eine persönliche Erkennungsmarke tragen.</p>	<p><b>1 Generalità:</b></p> <p>1.1 Nel nostro Comprensorio Sanitario vi è particolare sensibilità per le tematiche inerenti la sicurezza sul posto di lavoro, l'antincendio, la tutela ambientale ed il segreto d'ufficio. Vi chiediamo perciò di volerVi informare, prima di iniziare i lavori all'interno della struttura, sulle prescrizioni in vigore in relazione al Vs. incarico.</p> <p>1.2 Il Comprensorio Sanitario è obbligato a chiederVi per iscritto il rispetto delle prescrizioni e dei regolamenti interni. Siete inoltre tenuti ad adottare tutte le precauzioni, disposizioni ed accorgimenti necessari per evitare infortuni, nel rispetto della legislazione vigente in materia di sicurezza e salute sul posto di lavoro. Eventuali ulteriori prescrizioni contenute in altri regolamenti, in particolar modo quelle riferite alla sicurezza e l'igiene sul lavoro, rimangono invariate.</p> <p>1.3 Siete obbligati a rispettare le vigenti normative ambientali con le relative norme di attuazione durante l'esecuzione dei lavori. Inoltre siete obbligati a rispettare la normativa relativa alle merci pericolose.</p> <p>1.4 Siete invitati a trattenerVi solo nei luoghi previsti per lo svolgimento del Vostro incarico. L'accesso ad altri Reparti e Servizi non è permesso.</p> <p>1.5 La segnaletica relativa ai divieti, obblighi e di informazione presente nel nostro Comprensorio Sanitario deve essere scrupolosamente rispettata. Non è permessa la modifica ovvero la rimozione di queste informazioni.</p> <p>1.6 Le vie di esodo e le uscite di emergenza devono essere sempre tenute libere. Non possono essere ostruite, neanche temporaneamente, con materiali, mezzi o altri oggetti.</p> <p>1.7 In tutte le strutture dell'Azienda Sanitaria è severamente proibito fumare e consumare bevande alcoliche.</p> <p>1.8 In caso di mancato rispetto di questo regolamento i collaboratori delle ditte esterne possono essere allontanati dal Comprensorio Sanitario, ed il titolare riceverà apposita comunicazione.</p> <p>1.9 È fatto obbligo a tutti gli operatori esterni l'utilizzo del cartellino di identificazione personale.</p>
---	--

<p><b>2 Koordinierung der Arbeiten und Eliminierung der Interferenzen:</b></p> <p>2.1 Der Beginn und Abschluss der Arbeiten muss dem Verantwortlichen der Instandhaltung mitgeteilt werden:  <b>Brixen und Territorium:</b>  <b>Herrn Reinhold Nitz Tel. 0472 812354</b>  <b>Herrn Giovanni Capuzzo 0472 812351</b>  <b>Sterzing und Territorium:</b>  <b>Herrn Michael Blasbichler 0472 774525</b></p> <p>2.2 Die beauftragte Firma ist verpflichtet, wo vorgesehen, in Zusammenarbeit mit dem Auftraggeber das „DUVRI“ zu erstellen.</p> <p>2.3 Arbeiten zwei oder mehrere Unternehmen gleichzeitig an einem Arbeitsplatz, koordiniert eine von uns beauftragte Person die Arbeiten. Die von dieser Person vorgesehenen Arbeitsabläufe und Sicherheitsmaßnahmen sind durchzuführen und für die gesamte Dauer der Arbeiten einzuhalten. Ebenso ist den Anweisungen der Krankenhausleitung Folge zu leisten.</p> <p>2.4 Unser Mitarbeiter ist von Ihnen über den Arbeitsbeginn, Arbeitsunterbrechungen, Arbeiten außerhalb der Normalarbeitszeit (z.B. abends, samstags), gefährliche Arbeiten, Arbeitsplatzwechsel und Arbeitsende zu unterrichten.</p> <p>2.5 Alleinarbeit bei gefährlichen Arbeiten ist nach Möglichkeit zu vermeiden. Wird infolge eines Not- oder Ausnahmefalles eine gefährliche Arbeit nur von einer Person durchgeführt, so haben Sie die Überwachung durch geeignete Maßnahmen, wie z.B. Meldesystem, usw. sicher zu stellen.</p> <p>2.6 Treten bei Arbeiten besonders starke Beeinträchtigungen des normalen Krankenhausbetriebes auf, muss unser Mitarbeiter darauf aufmerksam gemacht werden, damit die dafür am besten geeignete Arbeitszeit bzw. Schutzmaßnahmen festgelegt werden.</p> <p>2.7 Die Arbeiten sind so durchzuführen, dass die vollkommene und regelmäßige Funktion unserer Struktur gewährleistet ist.</p> <p>2.8 Nach Beendigung von Arbeiten an Gebäuden, Anlagen und Maschinen sind von Ihnen Endkontrollen durchzuführen. Hierbei ist besonders darauf zu achten, dass betroffene sicherheitstechnische Einrichtungen wieder ordnungsgemäß funktionieren. Diese Kontrollen müssen unter der Aufsicht</p>	<p><b>2 Coordinamento dei lavori ed eliminazione delle interferenze:</b></p> <p>2.1 L'inizio e la fine dei lavori/manutenzione deve essere comunicato al responsabile della manutenzione:  <b>Bressanone e Territorio:</b>  <b>Sig. Reinhold Nitz Tel. 0472 812354</b>  <b>Sig. Giovanni Capuzzo 0472 812351</b>  <b>Vipiteno e Territorio:</b>  <b>Sig. Michael Blasbichler Tel. 0472 774525</b></p> <p>2.2 La ditta appaltatrice deve collaborare con il committente per la redazione del DUVRI ove necessario.</p> <p>2.3 In caso di presenza di due o più imprese sullo stesso posto di lavoro, tali lavori verranno coordinati da un ns. collaboratore incaricato. I procedimenti di lavoro e le misure di sicurezza da lui stabiliti devono essere rispettati per tutta la durata dei lavori. Inoltre sono da rispettare le indicazioni della Direzione Ospedaliera.</p> <p>2.4 Il ns. collaboratore deve essere informato sull'inizio dei lavori, eventuali intervalli, lavori oltre l'orario normale (p.es. sera, sabato) lavori pericolosi, spostamento del posto di lavoro e fine lavori.</p> <p>2.5 Nel caso di lavori particolarmente pericolosi, deve essere evitato, nel limite del possibile, il lavoro di persona singola. Se dovesse comunque capitare, per eccezione o per emergenza, un lavoro pericoloso eseguito da una persona singola, deve esserne garantita la sorveglianza con sistemi adeguati, come p.es. allarmi automatici ecc.</p> <p>2.6 Se durante i lavori si verificano particolari inconvenienti per il normale servizio ospedaliero, il nostro collaboratore deve essere interpellato in tempo utile per poter approntare un'adeguata programmazione dell'orario di lavoro e le misure di protezione adeguate.</p> <p>2.7 I lavori sono da eseguire in modo tale che il pieno e regolare funzionamento della struttura non venga disturbato.</p> <p>2.8 Alla fine dei lavori in edifici nonché su impianti e macchinari, la ditta deve eseguire i controlli finali. Con tali controlli deve essere verificato soprattutto il funzionamento regolare degli impianti di sicurezza. Detti controlli dovranno avvenire sotto la supervisione del personale interno allo scopo designato.</p>
--	---

<p>unseres beauftragten Mitarbeiters durchgeführt werden.</p> <p>2.9 Beschädigungen von Einrichtungen und Strukturen sind unseren Mitarbeitern zu melden.</p> <p><b>3 Bau-, Instandhaltungsarbeiten und Lieferung mit Montage:</b></p> <p>3.1 Um die Risiken, die durch Bau-, Instandhaltungsarbeiten und Lieferung mit Montage auftreten können, zu minimieren, muss die betroffene Zone ausreichend abgesichert werden, damit keine Absturzgefahr, Rutschgefahr, kein Lärm, unangenehmes Mikroklima usw. entstehen können. Der Zugang muss so gestaltet werden, dass der Zutritt von Unbefugten verhindert wird. Das dazu benötigte Material (auch PSA) und die zutreffenden Schilder sind von der ausführenden Firma zu liefern und immer zu verwenden; die Verwendung und die Funktion müssen jederzeit gewährleistet werden.</p> <p>3.2 Es dürfen nur ordnungsgemäße Leitern, Gerüste und Maschinen verwendet werden, welche die notwendigen Schutzvorrichtungen besitzen und nur von eingeschultem Personal verwendet werden dürfen.</p> <p>3.3 Der Zutritt zu den Dachflächen muss von unserem beauftragten Mitarbeiter genehmigt werden. Auf den Dachflächen bzw. Vorsprünge, die nicht mit einem geeigneten Geländer ausgestattet sind, befinden sich angemessene Schutzseile gegen Absturzgefahr. Die anderen dazugehörigen Halte- oder Auffanggurte, die Halteseile bzw. Falldämpfer, usw. müssen von der ausführenden Firma zur Verfügung gestellt werden.</p> <p>3.4 Arbeiten mit Absturzgefahr müssen unter Verwendung der dazu im Vorfeld vereinbarten PSA durchgeführt werden.</p> <p>3.5 Vor Beginn der Grabungsarbeiten im Krankenhausgelände, sowie bei Bohr- und Spitzarbeiten an Gebäuden muss sich die ausführende Firma bei unserem Mitarbeiter über die Lage der Strom führenden Kabel, Wasser- und Gasleitungen, etc. informieren.</p> <p>3.6 Arbeiten an versorgungstechnischen Anlagen, bei denen Stör- oder Alarmmeldungen in der Technischen Leitzentrale geschaltet sind, sind vorher mit dem Personal der Technischen Leitzentrale abzusprechen und nach Beendigung der Arbeiten sofort abzumelden.</p>	<p>2.9 Ogni danno all'arredamento ed alle strutture deve essere segnalato al nostro collaboratore.</p> <p><b>3 Lavori edili, manutenzione e fornitura con installazione:</b></p> <p>3.1 Per minimizzare i rischi legati ai lavori edili, di montaggio, fornitura e manutenzione, l'area di lavoro deve essere posta in sicurezza e in modo tale che non ci siano pericoli di caduta dall'alto, di scivolamento, nonché rumore, microclima sfavorevole, ecc. L'accesso deve essere protetto, in modo tale da non permettere l'ingresso a persone non addeite. Il materiale e le insegne necessarie (la necessaria segnaletica) devono essere forniti ed utilizzati a cura della ditta esecutrice. Le necessarie protezioni e i dispositivi di sicurezza previsti (anche personali DPI) devono essere sempre utilizzati; non può pertanto esserne mai eluso l'impiego né invalidata l'efficacia.</p> <p>3.2 Tutti i ponteggi, le scale, le attrezzature e le macchine devono essere conformi alle norme vigenti, essere dotati dei dispositivi di sicurezza ed essere utilizzati da personale formato.</p> <p>3.3 L'accesso ai tetti deve essere autorizzato preventivamente dal nostro collaboratore incaricato. Sui tetti e poggiali delle strutture, non protetti da un'adeguata ringhiera, sono montati gli adeguati sistemi anticaduta a fune. Le apposite cinture o imbragature di sicurezza, le corde e/o assorbitori di energia, ecc. devono essere messe a disposizione dalla ditta esecutrice.</p> <p>3.4 I lavori in quota dovranno essere svolti utilizzando gli appositi DPI concordati secondo l'esigenza dell'intervento.</p> <p>3.5 Prima di eseguire scavi sull'area ospedaliera e lavori di foratura e demolizione sulle strutture, la ditta esecutrice deve informarsi presso il nostro collaboratore sulla situazione di installazioni elettriche, idriche, gas ecc.</p> <p>3.6 Lavori su impianti di distribuzione per i quali esistono segnali di allarme e di controllo presso la Centrale di Supervisione Tecnica devono essere preventivamente concordati con il personale della Centrale stessa, ed inoltre deve essere comunicata anche l'ultimazione</p>
--	--

<p>3.7 Jegliche Arbeiten in der Nähe von Ansaugöffnungen von Anlagen und raumlüfttechnischen Anlagen sind verboten. Sollten sie trotzdem notwendig sein, müssen sie auf jeden Fall vorher von unserem Mitarbeiter autorisiert werden.</p> <p>3.8 Materiallager und Materialstapel sind so anzulegen, dass die Sicherheit und der Betriebsablauf in unserem Krankenhaus nicht gefährdet werden.</p> <p>3.9 Bei Schweiß- und Lötarbeiten sowie Arbeiten an explosionsgefährdeten Anlagen muss, ebenso wie bei Arbeiten mit Schleif- und Trennmaschinen, die Genehmigung bei unserem Mitarbeiter eingeholt werden. Die Erlaubnis muss bei jeder neuen Arbeit beantragt werden. Gleichzeitig sind diese Arbeiten nach Beendigung bzw. bei Arbeitsplatzwechsel abzumelden.</p> <p>3.10 Gasflaschen sind gegen hohe Temperaturen, Umfallen, mechanische Einwirkungen und rotierende Bewegungen zu sichern. Das Auslassventil der Azetylen-gasflaschen muss vor Verwendung auf einer Quote von mindestens 40 cm oberhalb des Flaschenbodens gestellt werden.</p> <p>3.11 Die Verwendung von Aufzügen in unserer Struktur soll möglichst vermieden werden. Auf jeden Fall ist die Benutzung der Bettenaufzüge verboten.</p> <p>3.12 Der Sanitätsbetrieb übernimmt keinerlei Haftung für Schäden oder dem Verlust und daraus resultierenden Folgeschäden, von eingebrachtem Eigentum, gleichwohl aus welcher Ursache. Die Benutzung von Geräten und Maschinen des Sanitätsbetriebes ist nur mit Genehmigung des verantwortlichen Personals erlaubt.</p>	<p>dei lavori.</p> <p>3.7 Lavori svolti in prossimità di prese d'aria di impianti e/o condizionatori sono proibiti. Nel caso questi siano necessari, devono essere autorizzati in ogni caso preventivamente dal nostro collaboratore responsabile.</p> <p>3.8 Depositi e stoccaggi di materiali sono da ubicare in modo tale da non pregiudicare la sicurezza ed il regolare servizio della struttura.</p> <p>3.9 Lavori di saldatura e lavori su impianti con rischio di esplosione devono essere autorizzati dal nostro collaboratore responsabile come anche i lavori di smerigliatura e tranciatura. Il permesso deve essere richiesto per ogni nuovo lavoro. In analogia devono essere comunicati ogni ultimazione di lavoro ed ogni spostamento del posto di lavoro.</p> <p>3.10 Le bombole di gas sono da proteggere contro le temperature elevate, danni meccanici, caduta e movimento rotante. Le bombole di acetilene devono essere depositate prima dell'utilizzo con la valvola di erogazione posta a quota di almeno 40 cm più alta del piede della bombola stessa.</p> <p>3.11 L'utilizzo degli impianti elevatori è da ridursi al minimo. In ogni caso è vietato utilizzare gli impianti montalettighe.</p> <p>3.12 L'Azienda Sanitaria non risponde, in nessun caso, per danneggiamenti oppure perdita di attrezzature di terzi e relativi ulteriori danni dovuti a qualsivoglia causa. L'utilizzo di attrezzature di proprietà dell'Azienda Sanitaria è consentito solamente con l'autorizzazione del responsabile del reparto interessato.</p>
<p><b>4 Arbeiten auf Elektroanlagen und Datennetzwerke:</b></p>	<p><b>4 Lavori su impianti elettrici e trasmissione dati:</b></p>
<p>4.1 Unsere Anlagen wurden laut CEI Norm installiert. Die entsprechenden Risiken begrenzen sich daher auf jene der Elektroanlagen, mit spezieller Rücksicht auf die geltenden Normen im Sanitätsbereich.</p> <p>4.2 Sind Arbeiten in der Nähe von Strom führenden Anlagen oder Einrichtungen durchzuführen, so muss auf jeden Fall die Technische Abteilung des betroffenen Gesundheitsbezirks miteinbezogen werden.</p>	<p>4.1 Gli impianti elettrici sono stati eseguiti secondo le norme CEI, pertanto i rischi relativi sono quelli specifici dell'impiantistica elettrica, con particolare riferimento alla normativa specifica in essere per gli impianti in strutture sanitarie.</p> <p>4.2 Se sono da effettuare lavori in vicinanza di impianti ed installazioni elettriche, deve essere in qualsiasi caso consultata la Ripartizione Tecnica del Comprensorio Sanitario interessato.</p>

<p>4.3 Die Abschaltung des elektrischen Stromes muss frühzeitig beantragt werden, so dass eine entsprechende Absprache mit der Krankenhausleitung und den betroffenen Diensten getroffen werden kann.</p> <p>4.4 Eventuelle Elektroanschlüsse am Krankenhausnetz dürfen auf jeden Fall nur nach Absprache mit der Technischen Abteilung erfolgen, um eventuelle Unfälle, Überlastungen und Unterbrechungen der Tätigkeiten zu verhindern.</p> <p>4.5 Bei der Verwendung von Elektrowerkzeugen in Behältern, Kesseln und anderen engen Räumen (aus leitfähigem Material) muss eine Schutztrennung oder Schutzkleinspannung angewendet werden.</p> <p>4.6 Änderungen am Krankenhausnetz dürfen nur laut Vertragsinhalt und auf jeden Fall nach Absprache mit der Technischen Abteilung erfolgen, um eventuelle Unfälle, Überlastungen und Unterbrechungen der Tätigkeiten zu verhindern.</p> <p>4.7 Bei Arbeiten am Datennetz und den dazugehörigen Anlagen muss vor Beginn der Arbeiten die Erlaubnis der Abteilung für Informatik eingeholt werden.</p>	<p>4.3 La necessità di interrompere l'apporto di corrente elettrica deve essere richiesto in tempo utile, in modo da consentirne il coordinamento con la Direzione Ospedaliera ed i Reparti interessati.</p> <p>4.4 Eventuali derivazioni elettriche per l'alimentazione di macchine ed apparecchiature devono essere preventivamente concordate con la Ripartizione Tecnica al fine di prevenire incidenti, sovraccarichi ed interruzioni delle attività.</p> <p>4.5 In caso di utilizzo di apparecchi elettrici in contenitori, cisterne ed altri posti ristretti (con materiale conduttore) deve essere utilizzata una protezione di isolamento separata oppure eseguite con bassa tensione di sicurezza.</p> <p>4.6 Modifiche all'impianto ospedaliero possono essere effettuate solo per quanto contenuto nel contratto d'appalto e in ogni caso solo dopo il coordinamento con la Ripartizione Tecnica.</p> <p>4.7 Per lavori sulla rete dati e rispettive apparecchiature deve essere richiesta preventivamente l'autorizzazione della Ripartizione Informatica.</p>
<p><b>5 Umgang mit gefährlichen Stoffen:</b></p> <p>5.1 Beim Umgang mit Gefahrstoffen sind die geltenden Bestimmungen und die entsprechenden Technischen Regeln einzuhalten. Auf Gefahrenstoffe, die bei Erbringung der Leistung entstehen können, ist schriftlich hinzuweisen.</p> <p>5.2 Gefährliche Arbeitsstoffe dürfen nur in solchen Mengen an Arbeitsstätten vorhanden sein, wie sie für den Fortgang der Arbeiten unbedingt erforderlich sind.</p> <p>5.3 Rauchen, Feuer und offenes Licht sind beim Umgang mit entzündlichen Arbeitsstoffen verboten. Zündquellen jeglicher Art sind fernzuhalten.</p> <p>5.4 Gegebenenfalls sind Maßnahmen gegen elektrostatische Aufladung zu treffen. Insbesondere explosionsfähige Gas-Luft-Gemische (z.B. beim Kleben eines Teppichbodens) sind gefahrlos abzuführen.</p>	<p><b>5 Manipolazione di sostanze pericolose:</b></p> <p>5.1 La manipolazione di materiali pericolosi deve essere eseguita nel rispetto delle prescrizioni della legislazione vigente e delle relative regole tecniche. Eventuali sostanze pericolose che possono essere emesse nel corso dei lavori devono essere rese note per iscritto.</p> <p>5.2 Materiali pericolosi possono essere utilizzati solo in quantità ridotte ed assolutamente necessarie per lo svolgimento dei lavori.</p> <p>5.3 Durante la manipolazione di sostanze infiammabili è proibito fumare, usare fiamme libere e luce non protetta. Fonti infiammabili di ogni tipo sono da tenere a distanza.</p> <p>5.4 In ogni caso sono da adottare misure contro le scariche elettrostatiche. Sono da smaltire soprattutto le miscele di aria-gas con pericolo di esplosione (p.e. incollatura di tappeti).</p>

<p><b>6 Risiken in Gegenwart von Sauerstoff:</b></p> <p>6.1 Bei Präsenz von reinem Sauerstoff erhöht sich das Brandrisiko um ein Vielfaches; außerdem ist auch das Löschen eines Brandes viel umständlicher.</p> <p>6.2 Reiner Sauerstoff kann sich mit Fetten, Ölen und entzündlichen Lösungsmitteln binden und Explosionen hervorrufen. Daher ist es verboten, in Gegenwart von Ölen, Fetten usw. zu arbeiten, auch wenn sie auf der verwendeten Bekleidung oder Schutzausrüstung haften.</p> <p>6.3 Bei Arbeiten auf Sauerstoffleitungen oder in Gegenwart von analogen Risikofaktoren müssen alle Vorkehrungen laut Stand der Technik, der Berufserfahrung und der genossenen Ausbildung getroffen werden.</p>	<p><b>6 Rischi in presenza di ossigeno:</b></p> <p>6.1 In presenza di ossigeno puro, il livello di rischio di incendio è notevolmente più alto che in condizioni ordinarie, così come l'azione di estinzione è molto più ardua.</p> <p>6.2 L'ossigeno puro a contatto di grassi, oli, solventi infiammabili causa esplosioni. Non bisogna pertanto lavorare in presenza di oli o grassi, nemmeno sugli abiti da lavoro o sui dispositivi di protezione individuale (DPI) indossati.</p> <p>6.3 Nei lavori eseguiti su condutture di ossigeno o comunque in presenza di tali fattori di rischio, devono essere prese tutte le cautele e protezioni dettate dalla conoscenza tecnica, dalla necessaria esperienza lavorativa e dalla formazione ricevuta.</p>
<p><b>7 Biologisches, chemisches und kanzerogenes Risiko:</b></p> <p>7.1 In den Strukturen des Sanitätsbetriebes gibt es Arbeitsstätten, in denen eine potentielle Gefahr besteht, einem biologischen, chemischen oder kanzerogenen Risiko ausgesetzt zu sein. Daher müssen alle Arbeitsabläufe mit dem Personal der Abteilung und mit dem Bezirksverantwortlichen des betroffenen Risikos besprochen werden, um eine mögliche Gefährdung zu verhindern bzw. zu minimieren.</p> <p>7.2 Alle Schilder und Kennzeichnungen sind zu beachten, und der Kontakt mit Patienten ist zu vermeiden. Es ist verboten, jegliches Material, sowie sanitäre Geräte, Spritzen, Nadeln, Medikationsprodukte, Reagenzgläser und andere Behältnisse zu berühren.</p> <p>7.3 Falls einer Ihrer Mitarbeiter trotzdem mit Blut oder anderen potenziell infektiösen Material in Berührung kommen sollte, muss er unverzüglich das zuständige Personal der Abteilung informieren.</p>	<p><b>7 Rischio biologico, chimico, cancerogeno:</b></p> <p>7.1 Nelle strutture dell'Azienda Sanitaria sono presenti ambienti di lavoro in cui vi può essere una potenziale esposizione a rischi di natura biologica, chimica o anche cancerogena. Per questo motivo tutte le fasi e le procedure lavorative dovranno venir concordate sia col personale del reparto che con il responsabile comprensoriale al rischio specifico, per evitare e/o minimizzare un'eventuale esposizione.</p> <p>7.2 Rispettare la segnaletica di sicurezza ed astenersi da ogni contatto con i pazienti. Non toccare alcun materiale, attrezzatura o apparecchiatura sanitaria, aghi, siringhe, prodotti di medicazione, provette o contenitori.</p> <p>7.3 Qualora un Vostro collaboratore dovesse venire in contatto con sangue o materiali biologici potenzialmente infetti, dovrà contattare immediatamente il personale addetto al reparto.</p>
<p><b>8 Erstickungsrisiko:</b></p> <p>8.1 Die ausgearbeiteten operativen Prozeduren sind einzuhalten, um ohne Gefahr in die Lokale mit automatischer Löschanlage durch Gas eintreten zu können.</p> <p>8.2 Vor Durchführung der Arbeiten mit dem Auftraggeber die Arbeiten/Zeiten abstimmen und eine Kopie der Sicherheitsvorschriften anfordern.</p>	<p><b>8 Rischio di asfissia:</b></p> <p>8.1 Rispettare le esistenti procedure operative previste per l'accesso in sicurezza a tutti i locali dotati di impianto automatico di spegnimento a gas.</p> <p>8.2 Prima dell'esecuzione dei lavori coordinare i lavori/tempi con la committenza e richiedere copia delle procedure di sicurezza.</p>

<p><b>9 Risiko durch Laserstrahlen und ionisierender und nicht- ionisierender Strahlung:</b></p> <p>9.1 In den Strukturen des Gesundheitsbezirkes gibt es Arbeitsstätten, in denen ein potentielles Risiko besteht, den oben genannten Risiken ausgesetzt zu sein. Nachdem in den betroffenen Bereichen der Zutritt für unbefugtes Personal verboten ist und die Räumlichkeiten mit einer entsprechenden Beschilderung gekennzeichnet sind, müssen diese strengstens beachtet werden.</p> <p><b>10 Expositionsrisiko auf Magnetfelder:</b></p> <p>10.1 Aufgrund des starken Magnetfeldes in der Magnetresonanz und der damit verbundenen Risiken, darf nur autorisiertes, geschultes Personal die Räumlichkeiten betreten. Außerdem muss es strengstens die Sicherheitsvorschriften befolgen. In jedem Fall ist der Zutritt zu den Diagnostikräumen während einer laufenden Untersuchung verboten. Diese werden durch eine rote, brennende Kontrollleuchte und die dazugehörige Beschilderung gekennzeichnet.</p> <p>10.2 Vor Durchführung der Arbeiten sind die Arbeiten/Zeiten mit dem Dienst für Strahlenphysik zu koordinieren.</p> <p><b>11 Lärmrisiko:</b></p> <p>11.1 Die <b>equivalenten Dauerschallpegel</b> (LAeq) der Maschinen/Anlagen in den <b>technischen Lokalen</b> im Krankenhaus Bozen sind in einer eigenen Lärmbewertung erfasst. Die meisten equivalenten Dauerschallpegel (nicht zu verwechseln mit dem Tages-Lärmexpositionspegel!) liegen in einem Bereich von &lt;80dB(A) oder &lt;85 dB(A); in einigen Bereichen werden Werte von 85 dB(A) (LAeq) überschritten. Insbesondere in technischen Lokalen, wo die Dieselgeneratoren untergebracht sind, erreichen die equivalenten Dauerschallpegel auch Werte von 110 dB(A).</p> <p>11.2 Die Lärmexpositionswerte in Bezug auf die <b>persönlichen Tages-Lärmexpositionspegel</b> (LEX) der Beschäftigten sind in der Lärmbewertung des Gesundheitsbezirkes Bozen erfasst.  Vor Durchführung der Arbeiten mit dem Auftraggeber die Arbeiten/Zeiten abstimmen, auch um zu garantieren, dass die Werte in der Lärmbewertung für das Personal des Gesundheitsbezirkes Bozen</p>	<p><b>9 Rischio raggi laser e radiazioni ionizzanti e non ionizzanti:</b></p> <p>9.1 Nelle strutture del Comprensorio Sanitario sono presenti ambienti di lavoro in cui vi può essere una potenziale esposizione ai rischi radiazioni ionizzanti e non ionizzanti nonché raggi laser. Poiché è proibito l'accesso al personale non qualificato nelle zone con i suddetti rischi e considerato che i vani sono identificati con un'appropriata segnaletica, da rispettare rigorosamente.</p> <p><b>10 Rischio di esposizione a campi magnetici:</b></p> <p>10.1 Considerata l'esposizione a forti campi magnetici in Risonanza Magnetica ed i rischi ad essa associati, il personale che accede ai locali deve essere autorizzato, formato e deve attenersi scrupolosamente alle procedure di sicurezza previste. In ogni caso non entrare nei locali di diagnostica durante il funzionamento dell'apparecchiatura, che viene evidenziato dall'accensione di una luce rossa; le zone controllate sono identificate da apposita segnaletica.</p> <p>10.2 Comunque prima dell'esecuzione dei lavori coordinare gli interventi con il Servizio di Fisica Sanitaria.</p> <p><b>11 Rischio rumore:</b></p> <p>11.1 I <b>livelli sonori rumorosi</b> (LAeq) delle macchine/impianti nelle aree <b>non presidiate</b> nel complesso ospedaliero (es. gruppo elettrogeno, locali del Multifunzionale) sono stati registrati nell'apposita mappatura dei livelli di rumore; gran parte dei livelli sonori <b>equivalenti</b> (non da confondere con il livello di esposizione giornaliera al rumore!) risultano essere &lt;80 dB(A) oppure &lt;85 dB(A); in alcune aree vengono superati i 85 dB(A) (Laeq). In particolare negli ambienti dove sono situati i gruppi elettrogeni, i livelli sonori equivalenti possono raggiungere anche 110 dB(A).</p> <p>11.2 I livelli sonori rumorosi in relazione al livello di <b>esposizione giornaliera</b> (LEX) del personale esposto sono riportati nell'analisi dei rischi per i dipendenti del Comprensorio Sanitario di Bolzano. Prima dell'esecuzione dei lavori coordinare il lavoro/tempi con la committenza, anche al fine di garantire che non vengano superati i livelli previsti nell'analisi dei rischi per i dipendenti del</p>
---	--



nicht überschritten werden.

Compressorio Sanitario di Bolzano.

### 12 Entsorgung von Abfällen:

- 12.1 Alle zurückgebliebenen Abfälle sind fachgerecht zu entsorgen. Bei Nichtbeachtung der vorgeschriebenen Abfalltrennung sind Sie dem Krankenhaus zum Ersatz der Mehrkosten verpflichtet, die durch erforderliche Nachsortierung entstehen.
- 12.2 Beim Umgang mit umweltgefährdenden Stoffen ist zu vermeiden, dass diese ins Abwasser, in die Kanalisation, ins Erdreich oder ins Grund- und Oberflächenwasser gelangen.

### 12 Smaltimento dei rifiuti:

- 12.1 Devono essere smaltiti a regola d'arte tutti i residui di lavorazione, rispettando il sistema di raccolta differenziata. In caso di inosservanza della raccolta differenziata Vi verrà addebitato il costo della successiva separazione dei rifiuti.
- 12.2 E' assolutamente da evitare che le sostanze inquinanti possano confluire negli scarichi, nelle canalizzazioni, nel terreno oppure nelle acque piovane.

### 13 Werkverkehr:

- 13.1 Auf dem Krankenhausgelände gilt die Straßenverkehrsordnung. Bitte fahren Sie vorsichtig und rücksichtsvoll und achten Sie auf die Verkehrszeichen und insbesondere auf die Fußgänger, Lade-tätigkeiten und Staplerverkehr.
- 13.2 Das Parken ist nur auf den entsprechend gekennzeichneten Flächen zulässig.

### 13 Traffico e trasporto interno:

- 13.1 Nell'area ospedaliera vige il Codice della Strada. Guidate con prudenza e rispettate la segnaletica stradale e soprattutto i pedoni, il servizio di carico e scarico merci ed i carrelli elevatori.
- 13.2 La sosta di automezzi è consentita soltanto sulle aree appositamente segnalate.

### 14 Sicherheitskennzeichnung (G.v.D. 81/2008):

- 14.1 Alle Risiken, Gefahren, Verbote, Gebote und Vorschriften sind laut Sicherheitskennzeichnung gemäß Titel V des G.v.D. 81/2008 gekennzeichnet.
- 14.2 Alle Schilder und Kennzeichnungen sind zu beachten:



**VERBOTE**



**GEFAHREN**



**GEBOTE**



**BRANDBEKÄMPFUNG**



**RETTUNG**



**DIVIETO**



**AVVERTIMENTO**



**PRESCRIZIONE**



**LOTTA ANTINCENDIO**



**SALVATAGGIO**

**15 Amtsgeheimnis:**

15.1 Durch Ihre Tätigkeit im Sanitätsbetrieb besteht für Sie die Möglichkeit, Einblick in Angelegenheiten zu bekommen, die besonderer Vertraulichkeit unterliegen. Es ist deshalb strengstens untersagt, Einblicke in DV-Systeme, Schränke, Behälter, Karteien, Listen sowie Zeichnungen und Pläne zu nehmen. Sollten Sie trotzdem Kenntnisse über krankenhauserne Angelegenheiten oder sensible Daten erhalten, sind diese Informationen vertraulich zu behandeln. Werden die vorgenannten Verpflichtungen verletzt, sind Sie dem Sanitätsbetrieb und den Betroffenen zum Schadenersatz verpflichtet.

15.2 In allen Krankenhäusern gilt ein Fotografier- und Filmverbot ohne vorherige Genehmigung der Krankenhausdirektion.

**16 Verhalten im Notfall:**

16.1 Bei Brand oder anderem Notfall müssen die Fluchtpläne und die Rettungszeichen, welche auf allen Arbeitsplätzen vorhanden sind, beachtet werden.

16.2 Bei Unfällen ist sofort das für den Bereich zuständige Personal zu informieren.

16.3 Ihre Arbeiter müssen mit einem Erste-Hilfe-Koffer gemäß D.L.H. Nr. 25/05 ausgerüstet sein.

16.4 Folgende interne Telefonnummern sind im Notfall anzurufen:

<b><u>Krankenhaus BRIXEN:</u></b>	
<b>Erste Hilfe:</b>	<b>2444</b>
<b>Notfälle:</b>	<b>2100</b>
<b>Technische Leitzentrale:</b>	<b>2100</b>
(nur vom internen Telefonnetz aus)	

<b><u>Krankenhaus STERZING:</u></b>	
<b>Erste Hilfe:</b>	<b>4350</b>
<b>Notfälle:</b>	<b>9</b>
(nur vom internen Telefonnetz aus)	

<b><u>STRUKTUREN DES TERRITORIUMS:</u></b>	
<b>Erste Hilfe:</b>	<b>118</b>
<b>Feuerwehr:</b>	<b>115</b>

16.5 An der Unfallstelle darf nichts verändert werden, abgesehen von den für die Personenrettung notwendigen Maßnahmen.

**15 Segreto d'ufficio:**

15.1 La Vostra attività nell'Azienda Sanitaria potrebbe consentirVi di accedere a dati sensibili protetti dal segreto d'ufficio. È severamente proibito prendere visione dei sistemi informatici, armadi, contenitori, cartelle, liste, disegni e progetti. Se dovrete comunque venire a conoscenza di fatti interni ospedalieri oppure di dati sensibili, siete obbligati a trattare gli stessi con riservatezza. Il mancato rispetto di quanto sopra comporta l'obbligo di risarcimento danni all'Azienda Sanitaria ed alla persona interessata.

15.2 In tutti gli ospedali è proibito fotografare e filmare senza l'autorizzazione della direzione ospedaliera.

**16 Comportamento in caso d'emergenza:**

16.1 In caso d'incendio e/o altre emergenze consultare i piani d'emergenza e la segnaletica antincendio e di salvataggio, predisposti in tutti i luoghi di lavoro.

16.2 In caso d'incidente contattare immediatamente il personale addetto al reparto.

16.3 I lavoratori dovranno essere muniti di adeguata valigetta di pronto soccorso, secondo il Decreto del Presidente della Giunta Provinciale n. 25 del 2005.

16.4 Elenco dei numeri telefonici interni da chiamare in caso d'urgenza:

<b><u>Ospedale di BRESSANONE:</u></b>	
<b>pronto soccorso:</b>	<b>2444</b>
<b>chiamata d'emergenza:</b>	<b>2100</b>
<b>centrale di supervisione:</b>	<b>2100</b>
(solo da telefoni interni)	

<b><u>Ospedale di VIPITENO:</u></b>	
<b>pronto soccorso:</b>	<b>4350</b>
<b>chiamata d'emergenza:</b>	<b>9</b>
(solo da telefoni interni)	

<b><u>STRUTTURE NEL TERRITORIO:</u></b>	
<b>chiamata d'emergenza:</b>	<b>118</b>
<b>vigili del fuoco:</b>	<b>115</b>

16.5 Sul posto dell'infortunio non possono essere apportate modifiche, compatibilmente con il soccorso alle persone.

<b>17 Risiken durch Interferenzen:</b>	<b>17 Rischi da interferenze:</b>
<p>17.1 Die Verwaltung hat auf Grund der Art des Auftrages die Risiken und die entsprechenden Kosten durch Interferenzen laut dem G.v.D. 81/08 beurteilt. Falls die Gewinnerfirma weitere in den Ausschreibungsunterlagen nicht beurteilte Risiken durch Interferenzen feststellt, ist sie verpflichtet, diese Risiken dem Verantwortlichen für die Sicherheit vor dem Vertragsabschluss mitzuteilen, damit das Dokument (DUVRI) laut Art. 26 Komma 3 des oben angeführten Dekrets, ausgearbeitet werden kann. Eventuelle Mehrkosten werden dem Auftragnehmer angelastet, da sie von der außerordentlichen Art der angebotenen Leistung verursacht sind.</p> <p>17.2 Für die betroffenen Leistungen sieht der Auftraggeber folgendes vor:</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> es gibt keine Interferenzen</p> <p><input type="checkbox"/> es werden die Risiken durch Interferenzen, die im Abschnitt 04 hervorgehoben sind, festgestellt.</p>	<p>17.1 L'amministrazione ha valutato, in base alla tipologia di appalto, i rischi e relativi costi da interferenze ai sensi del decreto legislativo 81/2008. Qualora la ditta aggiudicataria individui ulteriori rischi da interferenza non previsti nella documentazione di gara, è tenuta in via assoluta a segnalarli al responsabile della sicurezza preventivamente alla firma del contratto, al fine di compilare il documento richiesto dall'art. 26 comma 3 del citato decreto (DUVRI). Un eventuale supero dei costi della sicurezza da interferenze sarà a carico della ditta, poiché dovuti al particolare tipo di prestazione offerta.</p> <p>17.2 Per le prestazioni in oggetto il committente prevede quanto segue:</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> non ci sono interferenze</p> <p><input type="checkbox"/> si prevede l'esistenza dei rischi da interferenza evidenziati nella sezione 04.</p>